

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Данной статье сравнивается грамматика русского и узбекского языка

Ключевые слова: Сопоставительная грамматика, классификация языков, различие, сходство

Akbaeva M.T.

Lecturer of the academic lyceum TashPMI

COMPARATIVE GRAMMAR OF RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGE

Abstract: This article compares the grammar of the Russian and Uzbek languages

Keywords: Comparative grammar, classification of languages, difference, similarity

Даже не верится, что существует нечто общее между русским, относящимся к многочисленной категории славянских индоевропейских языков, и входящим в тюркскую группу алтайских языков современным узбекским языком. Однако, как показывают многочисленные исследования лингвистов, начатые еще в 30-е годы XX века, при сопоставлении можно обнаружить очень любопытные сходства и не менее интересные отличия. В частности, очень глубоко эту тему исследовал профессор Поливанов Е. Д., который в результате даже опубликовал книгу.

Давайте сравним эти два богатейших языка и узнаем, много ли между ними общего.

Узбекский и русский языки: различия

Помимо того, что один язык является тюркским, а второй – славянским, есть и другие отличия:

Оба языка относятся, в соответствии с морфологической классификацией, к языкам, имеющим аффиксы. Однако при этом русский является флективным (т. е. «гибким», лат.), тогда как узбекский – агглютинативным (что в переводе с латыни означает «склеивающий»).

Как это понимать? В узбекском языке каждое отдельно взятое морфологическое значение слова выражается отдельным аффиксом, причем аффиксы добавляются к основе в определенной последовательности (если их несколько). В итоге каждое слово довольно просто разбирается на «запчасти».

Однако в русском языке все иначе. Здесь морфологическое значение

слова включает род, число, а также падеж, залог, наклонение и вид и образуется различными способами:

Внешней флексией – т. е. суффиксами, приставками и окончаниями, добавляемыми к корню слова – при-ехать, про-ехать-ся,

Внутренней флексией, т. е. замещением одних букв в корне слова на другие: лежать – ляг,

Чередованием фонем: искать – ищу, часто – чаще,

Супплетивным методом: человек – люди, ребенок – дети,

Сменой ударения: ищущий – искать.

В узбекском языке предлоги практически отсутствуют – их успешно заменяют разновидности суффиксов либо дополнительные слова, размещаемые после основного слова.

В русском присутствуют такие грамматические категории, которых нет и никогда не было в узбекском.

Тут подразумеваются вид, род, неодушевленность или одушевленность. Например, в узбекском местоимение «у» может означать «он», «она», «оно», причем подразумевается не только одушевленное лицо.

В русском предложения не имеют жестко обозначенного порядка слов, тогда как в узбекском такой порядок есть.

Например, в зависимости от интонации и вкладываемой эмоциональной окраски/контекста русскоязычный человек может сказать: «ушел я за хлебом», «я ушел за хлебом», «за хлебом я ушел», тогда как узбек всегда скажет «мен (я) нонга (за хлебом) кетдим (ушел)». При этом в узбекском языке глагол стабильно занимает последнее место в предложении.

Отличие в словообразовании существительных.

Например, в русском при формировании существительного, означающего профессию человека, могут использоваться разные словообразующие суффиксы: камен-щик, худож-ник, строи-тель, архитек-тор и т. д.

В узбекском языке есть всего один аффикс, отражающий принадлежность к профессии – это аффикс «-чи». В итоге мы имеем: рыбак – балик+чи, контролер – назорат+чи, писатель – езув+чи.

В русском присутствуют слова, употребляемые исключительно во множественном числе, а вот в узбекском таких слов нет.

К примеру, ножницы, очки, брюки, шахматы не употребляются в единственном числе.

Отличаются друг от друга и виды залогов глаголов в узбекском и русском языках.

Так, общими для обоих языков являются действительный, страдательный и возвратный залогов. В дополнение к ним в узбекском существуют понудительный и взаимно-совместный залогов, а в русском – взаимный и возвратно-средний.

Сходство русского и узбекского языков

Числительные в обоих языках по грамматическим признакам и по

своему значению подразделяются на порядковые и количественные.

Однако при этом в узбекском языке числительные не склоняются, тогда как в русском они так же, как и существительные, способны варьироваться по падежам.

В обоих языках имеются три наклонения глаголов – повелительное, изъявительное и сослагательное.

Деепричастия в обоих языках не склоняются и не меняются в зависимости от лица или числа.